

تنبيه! هذا الدليل ينبغي أن يرافق الماكينة طيلة حياتها.



حل المشاكل



تنبيه: أوقف الوحدة دائماً وافصل الشمعة قبل تنفيذ التجارب التصحيحية الموصى بها في الجدول أدناه، إلا إذا طلب منك تشغيل الوحدة.


عندما تظهر كل الأسباب المحتملة ولا تحل المشكلة استشر أقرب مركز خدمة معتمد منك. عندما تظهر مشكلة ليست واردة في الجدول فاستشر أقرب مركز خدمة معتمد منك.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
المحرك لا يبدأ العمل أو ينطفئ بعد بضع ثوان فقط من بدء التشغيل. (تأكد من أن قاطع التغذية في الوضع "I")	1. لا يوجد لهب. 2. المحرك مغمور.	1. راجع لهب الشمعة إن لم يوجد لهب كرر الاختبار مع شمعة جديدة (BPMR7A). 2. اتبع الإجراء في صفحة 10. إذا لم يبدأ المحرك العمل كرر الإجراء بشمعة جديدة.
المحرك يعمل ولكنه لا يتسارع على نحو صحيح على سرعة عالية.	المكربن يجب ضبطه	اتصل بمركز الدعم المرخص له لضبط المكربن.
المحرك لا يصل إلى السرعة الكاملة و/أو يصدر دخانا كثيفا.	1. راجع خليط الزيت/البنزين. 2. مرشح الهواء المتسخ 3. الكربن يجب ضبطه	1. استخدم البنزين الطازج وزيت مناسب للمحرك ذي الشوطين. 2. نظف: أنظر التعليمات في فصل صيانة مرشح الهواء. 3. اتصل بمركز الدعم المرخص له لضبط المكربن.
المحرك يعمل ويدور ويتسارع ولكنه لا يحفظ الأدنى.	المكربن يجب ضبطه	قم بضبط برغي الحد الأدنى "T" (صورة 39، صفحة 14) في اتجاه عقارب الساعة لزيادة السرعة؛ أنظر فصل صيانة المكربن.
المحرك يبدأ العمل ويدور ولكنه يصدر تيار هواء ضعيف.	1. شبكة المروحة مسدودة. 2. المروحة تالفة.	1. نظف شبكة المروحة. 2. اتصل بمركز الدعم المرخص له .

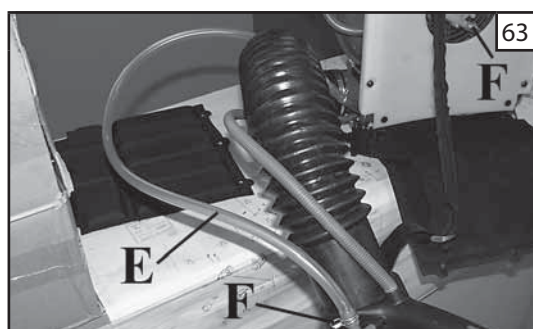
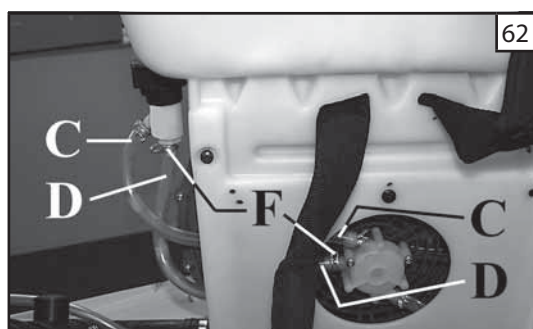
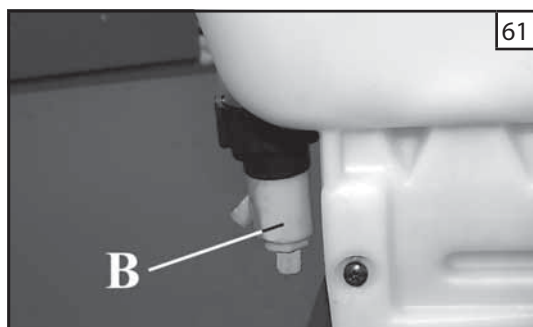
جدول الصيانة

كما طلب	إذا أضررت أو ظهر فيه عيب	شهريا	أسبوعيا	بعد الانتهاء من العمل اليومي	بعد كل توقف للتزود بالوقود	قبل كل استخدام	نرجوكم ملاحظة أن فترات الصيانة التالية تنطبق فقط على الحالات العادية للتشغيل. إذا كان عملكم اليومي أشد من العادي فإن فترات الصيانة يجب أن تقل تبعا لذلك.
					X	X	ماكينة كاملة
				X			تفتيش: فقد وشقوق وتهالك نظف
					X	X	مراجعات: قاطع تيار، بادئ، رافعة تسريع، رافعة إيقاف المسرع
					X	X	تفتيش: فقد وشقوق وتهالك تفتيش وتنظيف
		X					مزرع الوقود
كل 6 شهور	X						استبدال عنصرا مرشحا
						X	فتح أعد الشد
		X					جميع البراغي والصواميل يمكن الوصول إليها (فيما عدا براغي المكربن)
X						X	نظف
كل 6 شهور	X						مرشح الهواء استبدال
			X				حبل بدء التشغيل - سيور
	X						تفتيش: ضرر أو تلف وتهالك استبدال
					X	X	المحرك راجع الحد الأدنى
		X					الشعلة راجع مسافات الاكترودات
كل 6 شهور	X						استبدال
			X				نظام منع الاهتزاز تفتيش: ضرر أو تلف وتهالك
	X						استبدال بواسطة فني إصلاح مرخص له
		X					حشيات منع التسرب وفتش وبدل إن كان ضروريا
		X					خزان السوائل فتح
						X	نظف

بيانات فنية

cm ³ 72.4		سعة الأسطوانة
من شوتين EMAK		المحرك
2.6 kW (DIN)	3.7 kW (SAE)	القدرة
2700 min ⁻¹		عدد اللفات الأدنى
6000 min ⁻¹		عدد اللفات الأقصى
نعم		الإشعال الإلكتروني
نعم		نظام منع الذبذبة
4440 x 290 x 670 mm		الأبعاد
(14 ℓ) 14000 cm ³		سعة الخزان الرئيسي
12.5 kg		الوزن
500 (0.50) cm ³ (ℓ)		سعة خزان الوقود 
12 ÷ 14 m		مدى قذف أفقي للسوائل
10 ÷ 12 m		مدى قذف عمودي للسوائل
14 ÷ 15 m		مدى قذف أفقي للمساحيق
11 ÷ 13 m		مدى قذف عمودي للمساحيق
0.5 ÷ 3 kg/min		الناتج للمساحيق
16 m ³ /min		ناتج هواء المروحة
0.5 ÷ 3 ℓ/min	0.05 ÷ 0.13 ℓ/min (ULV)	ناتج السوائل
120 m/s		السرعة القصوى للهواء

*	EN 22868	95.7	dB (A)	ضغط سمعي
		3.3	dB (A)	عدم يقين
	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	109.6	dB (A)	مستوى القدرة السمعية المقاسة
		5.0	dB (A)	عدم يقين
	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	114.6	dB (A)	مستوى القدرة السمعية المضمونة
*	EN 22867 EN 12096	< 2.5	m/s ²	مستوى الاهتزاز
	EN 12096	0.25	m/s ²	عدم يقين
* قيم متوسطة موضوعة (1/7 حد أدنى، 6/7 حمل كامل).				



تركيب طاقم مضخة المقوي

مضخة التقوية تضمن ناتجا ثابتاً حتى مع أنبوب الإطلاق المائل نحو الأعلى أو نحو الأسفل (صورة 56).

طاقم مضخة التقوية كود 365200273R (اختياري) (صورة 57):

1. مضخة التقوية

2. وصلة

3. توصيلة

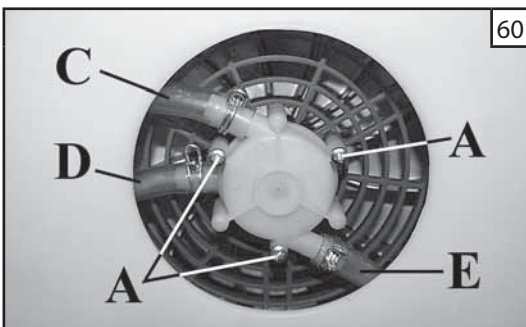
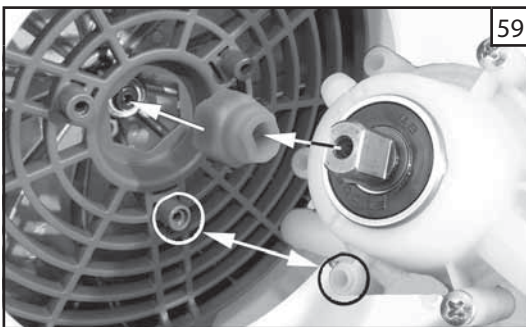
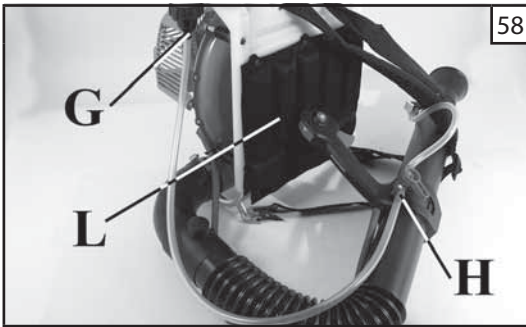
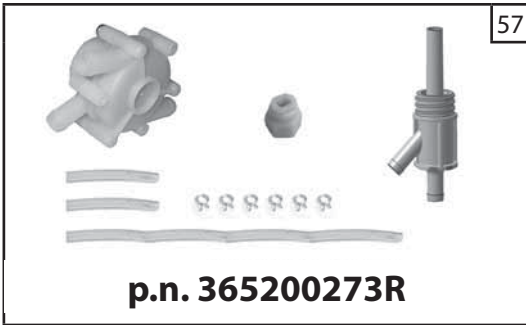
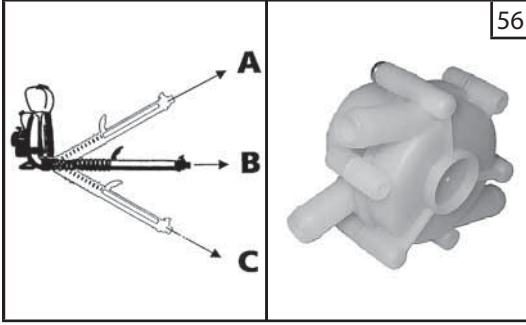
4. عدد 2 أنبوب طول = 320 مم - عدد 1 أنبوب طول = 1.380 مم

5. عدد 6 أربطة

التركيب

- فك الأنبوب الذي يربط خزان السوائل (فك التوصيلة G) بصنوبر السوائل (انزع الرباط H) (صورة 58).
- انزع وسادة الحقيبة (L، صورة 58).
- ركب الوصلة في مكانها سداسي الشكل في الشبكة ثم أدخل مضخة التقوية (الصورة 59). **ملاحظة:** يجب مطابقة الموضع السفلي مع تجويف الشبكة بالموضع على المضخة (صورة 59). ثبت المضخة بالبراغي الثلاثة (A، صورة 60).
- اربط التوصيلة (B، صورة 61) في مكانها.
- اربط الأنبوبين طول = 320 مم C و D كما هو مشار إليه في الصورة 60-62 بالأربطة F.
- اربط الأنبوب طول = 1.380 مم E كما هو مشار إليه في الصورة 60-63 بالأربطة F.

تنبيه! - لا تستخدم مضخة التقوية لتوزيع منتجات على شكل مسحوق. يمكن أن يسبب ضرراً شديداً.



إعداد الماكينة لتوزيع منتجات المساحيق

طاقم لتوزيع المساحيق (اختياري) (صورة 51):

(1) أنبوب مرن

(2) أداة تحديد الجرعة

(3) كابل من النحاس مكمل بالسلسلة

(4) أداة لتقليب المساحيق

(5) قابس مع عاكس

صورة 52-53

- فك البراغي (6)، انزع الفاصل (7) وأدخل أنبوب القذف (10) من القابس (8).
- انزع القابس (9) بداخل أنبوب القذف (10) واستبدله بالقابس (5) مع عاكس (أدخل القابس 5 من الجانب المشار إليه في الصورة).
- انزع أنبوب القذف (10)، والفاصل (7)، والسلسلة الكاملة (3) والبرغي (6). تحقق من أن أنبوب القذف (10) يمكن أن يدور للسماح بجرعات المساحيق الخارجة، وإذا توقف خفف البرغي (6).
- انزع أنبوب القذف (10) والسدادة (13)، وأدخل في الثقب المخصص الكابل النحاسي (14). اترك السلسلة (15) حرة في لمس الأرض.

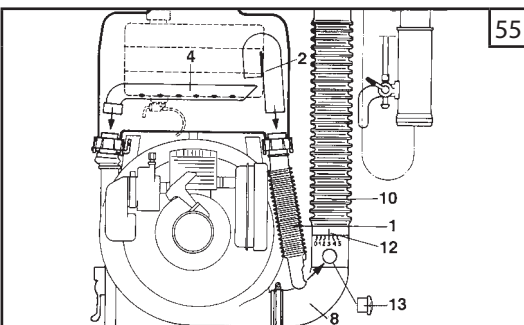
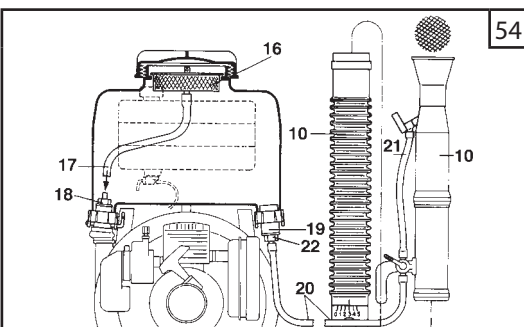
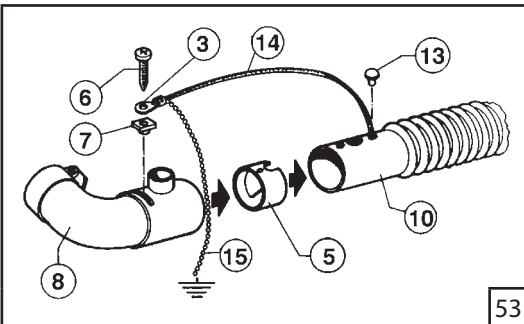
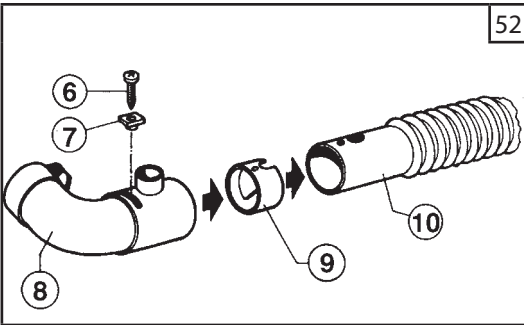
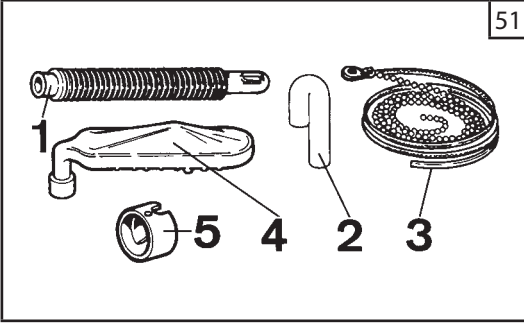
صورة 54-55

- انزع الفلتر من الخزان (16)، والأنبوب (17) والتوصيلة (18).
- أدخل أداة تقليب المساحيق (4) وأداة تحديد الجرعة (2).
- انزع من التوصيلة (19) الأنبوب الشفاف (20-21) والمخفض (22): وأدخل الأنبوب المرن (1)، والطرف الآخر يتم إدراجها في الأنبوب (10) بعد نزع سدادة الإغلاق (13).
- خروج المساحيق يتم ضبطه من خلال تدوير الأنبوب (10) مع الإشارة إلى الأوضاع المختلفة (12) المعادة إلى جوار السدادة (13).

تنبيه! - مهم جداً استخدام السلسلة النحاسية دائماً (3 صورة 51). عدم الاستخدام يمكن أن يسبب احتراق المساحيق الأكثر قابلية للاشتعال (كبريت وما إلى ذلك) بسبب التفريغ الكهربائي.



تنبيه! - لا تستخدم مضخة التقوية لتوزيع منتجات على شكل مسحوق. يمكن أن يسبب ضرراً شديداً.



تخزين

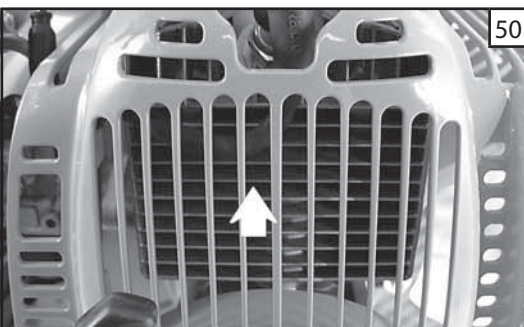
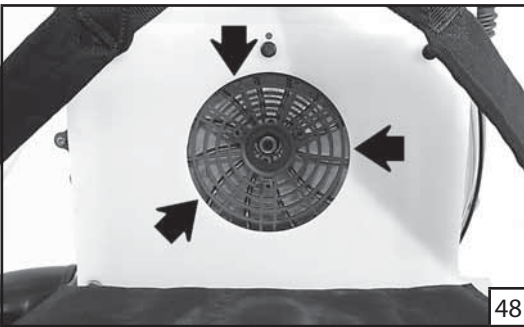
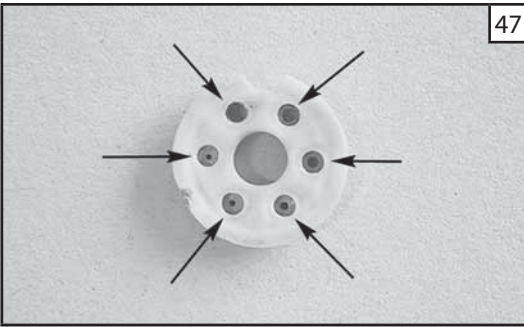
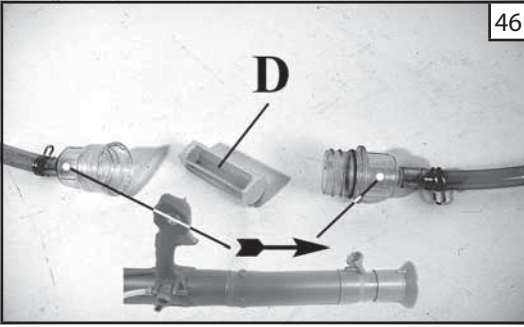
عندما تبقى الماكينة متوقفة لفترات طويلة:

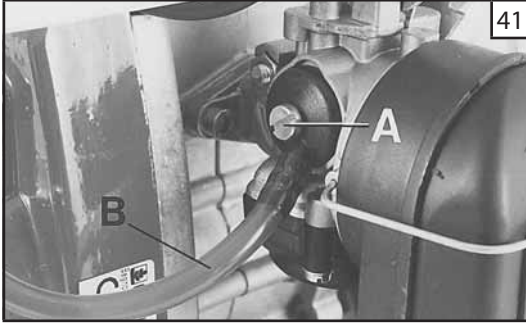
- فرغ ونظف خزانات الوقود والزيت في مكان جيد التهوية.
- تخلص من الوقود والزيت وفقا للقواعد مع احترام البيئة.
- لتفريغ المكربن، ابدأ تشغيل المحرك وانتظر حتى يتوقف (ترك الوقود في المكربن قد يضر بالأغشية).
- نظف بعناية فتحات التبريد لغطاء مجموعة بدء التشغيل (صورة 48)، ومرشح الهواء (صورة 49) وريش الأسطوانة (صورة 50).
- احفظ الماكينة في مكان جاف، وإن أمكن دون تلامس مباشر مع التربة أو مصادر الحرارة، وخزاناتها فارغة.
- إجراءات إعادة التشغيل بعد التخزين الشتوي هي نفسها التي تتم أثناء التشغيل العادي للماكينة لأول مرة (صفحة 9-11).

التكهن والتخلص من الجهاز

- عندما يحال المرذاذ نهائيا إلى مرحلة توقف الخدمة، لانتهاه الخدمة، سوف يكون من المناسب غسله بعناية فائقة لإزالة بقايا المواد الكيميائية.
- جزء كبير من المواد المستخدمة في تصنيع المرذاذ يمكن إعادة تدويرها؛ وجميع المعادن (صلب، الومنيوم، نحاس) يمكن تسليمها إلى مكان عادي لاستعادة الحديد.
- لمزيد من المعلومات توجه إلى خدمة جمع الفضلات العادية في منطقتك.
- تصريف النفايات الناشئة عن تكهن الماكينة يجب أن يتم مع احترام البيئة وتحاشي تلوين التربة والهواء والماء.

في جميع الأحوال يجب أن تحترم التشريعات المحلية السارية في هذا الموضوع.





41

NGK BPMR7A أو ماركة أخرى لها درجة حرارية مكافئة.

شبكة الحماية - نظف دوريا شبكة حماية المروحة (صورة 44) من أية اتساخات أو بقايا.

تنبيه - لا تزل الشبكة من مكانها بتاتا (صورة 44) والمحرك في حالة حركة. قد تسبب المروحة إصابات خطيرة لليدين.

مجموعة بدء التشغيل

تنبيه: يكون الباي اللولبي تحت ضغط ويمكن أن يطير مسببا إصابات خطيرة. لا تحاول بتاتا فكه أو تعديله.

مانع التسرب

استخدام المنتجات الكيميائية وبصفة خاصة الضارة لخلط المطاط التراتي يمكن أن يؤدي إلى قطع مبكر للأغشية؛ في هذه الحالة كثف المراقبة. مع إجراء معالجات بهيدروكسيد النحاس ينبغي توخي الحرص التام على نظافة الجهاز بغسله بعد كل معالجة.

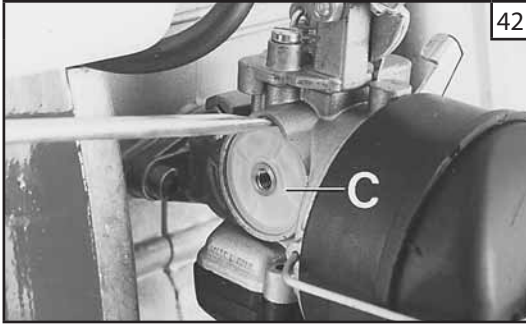
الصيانة

بعد كل معالجة نظف بعناية التجهيزات بغسلها بالماء وتجفيفها بعناية. التجهيزات المتسخة خطيرة جدا على الأشخاص وبصفة خاصة الأطفال. تفرغ بقايا الغسل في البيئة دون احتياطات كافية ممنوع لأنه يسبب تلوث الخزانات المائية. وزرع البقايا بإعادة المرور على الحقل أو على الزراعات حيث لا تسبب ضررا.

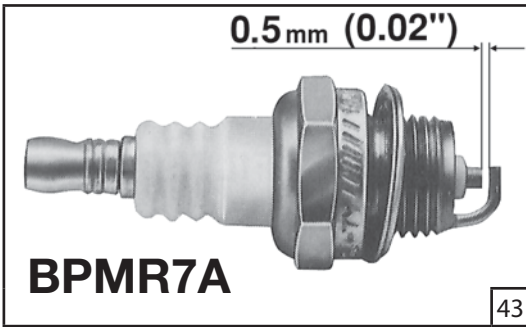
الصيانة غير العادية

من المناسب، في نهاية الموسم إذا صاحبه استعمال كثيف، وكل عامين مع الاستخدام العادي، مراجعة عامة يقوم بها الفني المتخصص من شبكة الدعم.

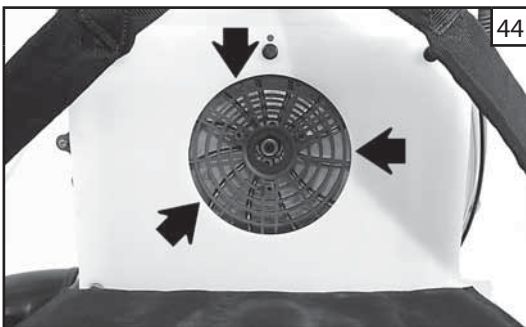
تنبيه! - جميع عمليات الصيانة غير الواردة في الدليل الحالي يجب أن تقوم بها ورشة معتمدة. لضمان عمل دائم ومنتظم للمرذاذ، تذكر أن الاستبدالات المحتملة لقطع الغيار يجب أن تتم فقط بقطع غيار أصلية.



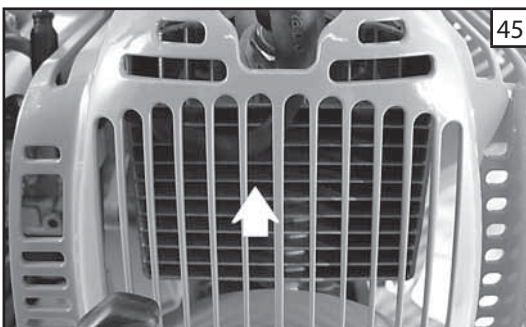
42



43



44



45

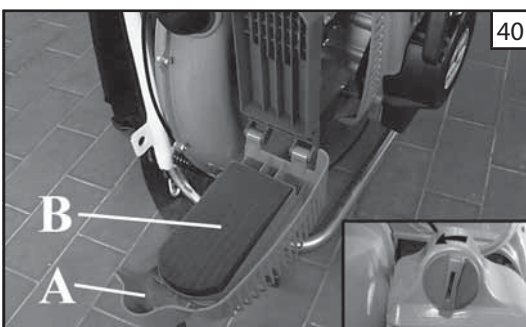
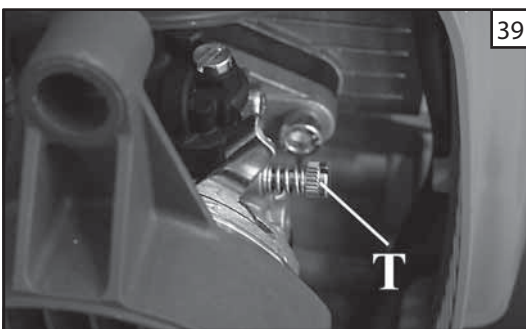
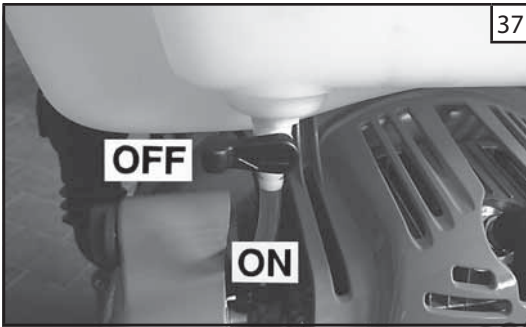
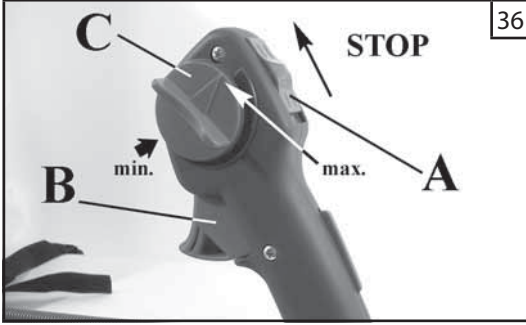
إيقاف المحرك - الصيانة

إيقاف المحرك

ضع رافعة المسرّع (B، صورة 36) ومقيد السرعة (C) على الحد الأدنى.
أغلق صنوبر الوقود بوضعه على الوضع OFF (صورة 37).
قم بإطفاء المحرك، بوضع القاطع الكلي (A) على الوضع STOP (صورة 36).

النقل

انقل المرذاذ والمحرك مطفاً.



تنبيه - لنقل المرذاذ على عربة تأكد من التثبيت الصحيح والصلد على العربة من خلال جنازير. يتم نقل المرذاذ في وضع رأسي، مع الخزان خالياً، تأكد كذلك من أنه لم يتم انتهاك القواعد السارية لنقل مثل هذه الماكينات.

الصيانة

اتبع دائماً تعليماتنا لعمليات الصيانة.
لا تقوم مطلقاً بإجراء أية عمليات أو إصلاحات ليست من الصيانة العادية وحدك. توجه إلى ورش متخصصة ومرخص لها فقط.
لا تستعمل وقوداً (خليطاً) لعمليات التنظيف.
افصل غطاء الشمعة في كل مرة تقوم فيها بعمليات صيانة ونظافة وإصلاح.

تنبيه! - أثناء عمليات الصيانة ارتدي دائماً قفازات واقية. لا تقم بعمليات الصيانة والمحرك ساخن. 

المحرك (المكربن)

قبل أن تقوم بتنفيذ ضبط المحرك (المكربن) على الحد الأدنى نظف مرشح الهواء (F، صورة 38) وسخن المحرك. هذا المحرك مصمم ومصنوع وفقاً لتطبيقات التوجيهات EC/68/97، EC/88/2002.

تنبيه! لا تعبت في المحرك.

البرغي على الحد الأدنى T (صورة 39)، يتم ضبطها للحصول على دورة تشغيل للمحرك عند 2700 لفة/دقيقة.

الصيانة

مرشح الهواء - في حالة الانخفاض المحسوس لقدرة المحرك أفتح الغطاء (A، صورة 40) وراجع يوميا حالة مرشح الهواء (B). استبدل المرشح إن كان مسدوداً بشدة أوتالفاً. قبل تركيب مرشح جديد أزل الاتساخ الخشن من الجانب الداخلي للغطاء ومن المنطقة التي تقع حول المرشح.

مرشح المكربن - تحقق دورياً من أحوال مرشح المكربن (الواقع تحت وصلة ربط المكربن). لإجراء عملية تنظيف (كل 50 ساعة) (صورة 41-42)، فك البرغي (A) واستخرج المرشح (C) مع الحرص على عدم إتلافه. اغسل المرشح في سائل منظف غير قابل للاشتعال (مثال ماء وصابون ساخن) وجففه. المرشح المتسخ يتسبب في صعوبات في بدء التشغيل ويقلل مواصفات المحرك.

مرشح سوائل - اغسل المرشح (D، صورة 45) في سائل منظف نظيف غير قابل للاشتعال (مثال ماء وصابون ساخن) وجففه.

مرشح ULV - نظف بالهواء المضغوط الثقوب الستة المعيارية (صورة 46).

المحرك - نظف دورياً ريش الأسطوانة بفرشاة أو بهواء مضغوط (صورة 44). إن تراكم النفايات على الأسطوانة يمكن أن يتسبب في سخونة مؤذية على تشغيل المحرك.

الشمعة - من المستحسن تنظيف الشمعة ومراجعة مسافة الالكترودات دورياً (صورة 43). استخدم شمعة

الاستخدام

قواعد يجب اتباعها لاستخدام المواد الكيميائية

بعض الاعتبارات لتحاشي الأضرار وحوادث العمل:

- التخزين الدقيق في أماكن محمية على نحو صحيح مع منع الدخول للغرباء والأطفال.
- تداول المنتجات بحرص مع ارتداء قفازات من المطاط المضاد للأحماض ونظارات واقية وخوذات مطهرة وزي مَصنع بنسيج طارد للماء أو TIVEK وأحذية من المطاط أو ما شابه.
- في حالة ملامسة العين أو الابتلاع للمواد الكيميائية أو خلطة المنتج استشر طبييا واحمل معك اللوحة الفنية للمادة المبتلعة.
- اغسل بعناية جميع الملابس، قبل أن تعاود استخدامها، التي تلامس الخليط الكيميائي سواء كان نقيًا أو مخففاً.
- لا تدخن ولا تشرب ولا تأكل أثناء تحضير وتوزيع الخليط وإلى جوار أو داخل الأرض التي تمت معالجتها.
- تعامل باحترام مسافات الأمان من المراكز السكنية ومجري المياه والشوارع والمراكز الرياضية والحدائق العامة أو الممرات المخصصة للاستخدام العام.
- اغسل بعناية أوعية الأدوية النباتية مع شطفها أكثر من مرة بماء نظيف ثم أعدها جافة في أكياس البلاستيك المخصصة لها. سوائيل الغسيل يمكن استخدامها للمعالجة.
- الأوعية الفارغة يجب أن يتم تسليمها للمراكز المخصصة للجمع مع احترام التشريع الوطني والتوجيهات الموزعة على المستوى المحلي. الأوعية لا يجب مطلقاً تركها في المكان ولا يجب إعادة استخدامها لأي غرض آخر.
- بعد الانتهاء من الرش اغسل بعناية المرذاذ بتخفيف البقايا بكمية من الماء تزيد 10 مرات على الأقل من البقايا نفسها مع إعادة توزيع الخليط الذي حصلت عليه في الحقل المعالج.
- باستخدام المنتجات الكيميائية القوية كثف مراجعة الأغشية؛ بعد كل استخدام لهيدروكسيد النحاس يلزم غسل الجهاز.
- من اللازم تجهيز الماء النظيف بالقرب من المكان الذي تتم فيه المعالجة.

احتياطات ضد الحريق

لا تقرب لها أو مصادر حرارة من المرذاذ.

شروط جوية

- ننصح بالمعالجة في الساعات الأولى من الصباح أو في الساعات الأخيرة من الظهيرة مع تحاشي الساعات الساخنة من اليوم.
- لا تعالج نباتا إذا كان الجو يندثر بالمطر أو يمتطر.
- لا تعالج في وجود رياح قوية أو على أية حالة تزيد على 3/5 متر في الثانية.

الاستخدام

1. اضبط حمالة الكتف بحيث تكون الماكينة سهلة الحمل (صورة 26).
2. املاً الخزان بالسوائل (صورة 27). أغلق السدادة (D) مع ضمان إحكامها.

⚠ تنبيه! - عندما يمتلئ خزان السوائل تذكر أن وزن الماكينة بحمولتها الكاملة لا يجب أن يزيد على 30 كجم بالنسبة للرجال و20 كجم بالنسبة للنساء.

3. ابدأ عمل المحرك باتباع الإجراءات المرفقة (صفحة 22).
 4. افتح صنبور السوائل (صورة 28).
 5. اضبط ناتج السوائل من خلال أداة ضبط الجرعة (E، صورة 29).
- سرعة نفث الهواء للنفخ يتم ضبطه بالعمل على المسرع (B، صورة 30).
- اختر السرعة المناسبة حسب الاستخدام.
- ما أن يتم تحديد السرعة ولكي تحفظها وتعود إليها بسرعة ودقة من الممكن استخدام مقيد أو محدد السرعة (C، صورة 30).
- النظام الأقصى يتم الحصول عليه عندما يكون مقيد السرعة (C) متجهًا لأعلى بالكامل.

⚠ تنبيه - للاستخدام الصحيح للمرذاذ فإن الجزء الأول من أنبوب الإطلاق (L، صورة 31) يجب أن يكون أفقي الوضع.

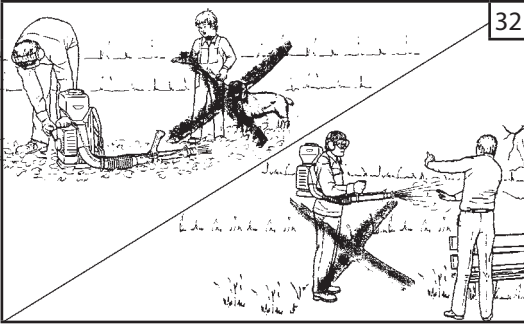
⚠ تنبيه - راقب البيئة المحيطة: لا تنفخ مطلقاً في اتجاه أشخاص آخرين أو حيوانات (صورة 32).

المرذاذ يمكن أن يطلق نحو الأعلى رذاذاً من أشياء صغيرة بسرعة عالية.

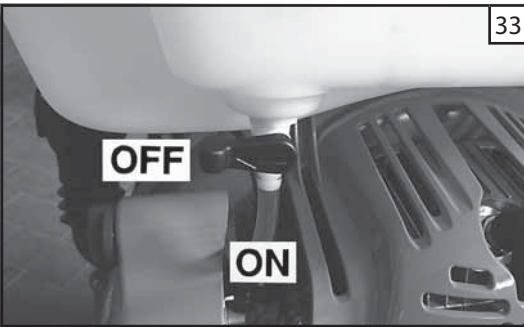
⚠ تنبيه - أغلق صنبور السوائل (صورة 33)، عندما ينتهي العمل، قبل الشروع في إطفاء المحرك.



31



32



33

استخدامات ممنوعة

ممنوع منعاً باتاً استخدام المنتجات التالية:

- الورنيش (الدهان) من كل صنف ونوع.
- المذيبات أو المخففات الخاصة بالورنيش من كل صنف ولون.
- الوقود والمشحمت من كل صنف ونوع.
- الغاز المسال أو الغاز من كل صنف ونوع.
- السوائل القابلة للاشتعال من كل صنف ونوع.
- السوائل الغذائية سواء الحيوانية أو الإنسانية.
- السوائل التي تحتوي على حبيبات أو مواد صلبة قاسية.
- توليفات لأكثر من مادة كيميائية ليست متألقة فيما بينها.
- مخصبات سائلة سوداء أو معلقة بها مواد صلبة و/أو كثيفة على نحو خاص.
- سوائل بدرجة حرارة أعلى من 40 مئوية
- جميع المنتجات التي لا تدخل في الاستعمال المحدد للماكينة.
- لا تستخدمه لإطفاء الحرائق.

الاستخدام

تشغيل يراعي المجاملة

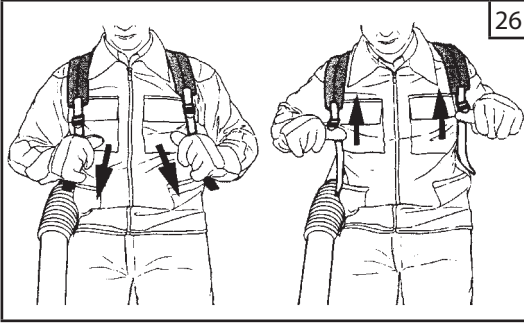
- اتبع التعليمات المحلية والتدابير الخاصة بمواعيد استخدام المرذاذ. لا تستخدمه في الصباح الباكر أو في المساء المتأخر أثناء اليوم.
- تحقق من اتجاه الريح وقوته. لا توجه تيار القذف ناحية أشخاص أو حيوانات، سيارات أو بيوت.
- لا تنفخ البقايا باتجاه النوافذ المفتوحة أو الأبواب.
- تنبيه دائماً لمرور المشاة.
- لا تترك المرذاذ يعمل دون حراسة.
- استخدم السرعة الدنيا للمحرك لكي تؤدي عملك.

تخفيض الغبار

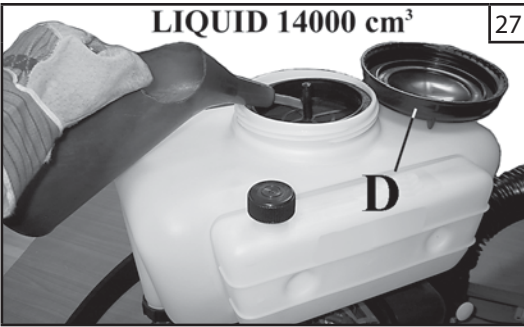
- لا تستخدم المرذاذ مطلقاً لنقل المواد التي تحتوي على كميات زائدة من الغبار.
- لا توجه تيار الهواء ناحية المواد التالية:
- كميات كبيرة من الحصى أو الحصى المترب.
- فضلات مواقع البناء
- غبار الجبس.
- غبار الأسمنت أو الجص.
- الطبقة السطحية الجافة من الحديقة
- مواد مشتعلة
- غبار السليكات
- مواد تحتوي على الاسبستوس

استخدام المنتجات الكيميائية

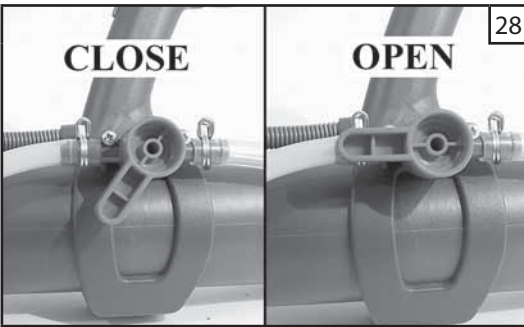
جميع المواد المضادة للطفيليات أو التي تكافح الحشائش الضارة يمكن أن تكون ضارة سواء للإنسان أو البيئة إذا استخدمت بطريقة غير صحيحة أو دون احتراس. ولهذا ننصح باستخدامها فقط من جانب مدربين (لديهم رخصة) وفي جميع الأحوال بعد قراءة تعليمات الاستخدام الواردة على الوعاء قراءة جيدة.



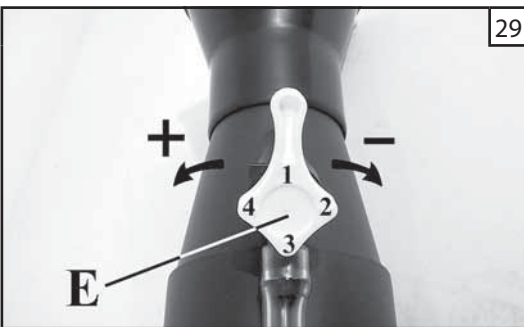
26



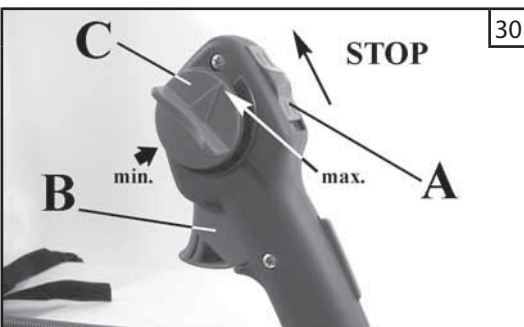
27



28



29



30

بدء التشغيل

بدء تشغيل المحرك

تأكد من أن رافعة المسرّع (B، صورة 22) تعمل على نحو جيد وأن مقيد السرعة (C) موضوع عند الحد الأدنى. ضع القاطع (A، صورة 22) في الوضع "START".
افتح صنوبر الوقود بوضعه على الوضع ON (صورة 23).
ضع الرافعة (1) (صورة 24) في الوضع "CLOSE" (فقط عند البدء بمحرك بارد).
احفظ على الماكينة ثابتة واسحب ببطء مقبض بدء التشغيل حتى تجد مقاومة، ثم اسحب بقوة حتى يبدأ المحرك في إعطاء صوت الاحتراق (صورة 25).
عند هذه النقطة أعد وضع الرافعة (1) (صورة 24) في الوضع "OPEN" مع إعطائها شدة قوية حاسمة حتى تحصل على بدء تشغيل المحرك.

تنبيه - عندما يكون المحرك قد سخن، لا تستخدم بادئ الحركة لبدء تشغيل المحرك.

تشغيل المحرك

المحرك يصل إلى قوته القصوى بعد 5 ÷ 8 ساعات عمل.
خلال هذه الفترة، لا تشغل المحرك على الفارغ لأقصى لفاته حتى تتجنب الضغط المفرط عليه.

تنبيه! - أثناء الدوران لا تغير الحرق طمعا في الحصول على زيادة في القوة؛ المحرك قد يصاب بضرر.

الاستخدام

قواعد الاستخدام

المردّاذ من هذا الطراز مصنوع للاستخدامات الزراعية. الخامات المستخدمة تقاوم المنتجات الكيميائية للرش (أو إزالة الأعشاب) المستخدمة في تاريخ صنع الماكينة.
لا تقبل استخدامات مختلفة ولا يتم الرد على أية خسائر ناتجة عن مواد كيميائية ضارة أو كثيفة أو تميل إلى الالتصاق.

ممنوع منعاً باتاً استخدام الماكينة بواسطة أشخاص يقل عمرهم عن 18 سنة.

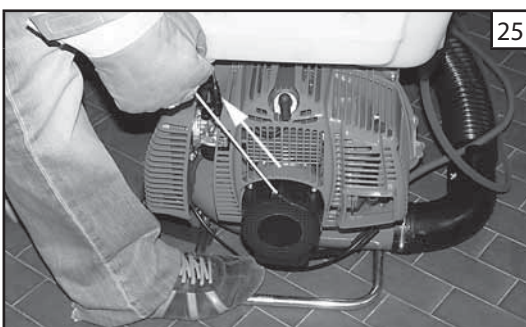
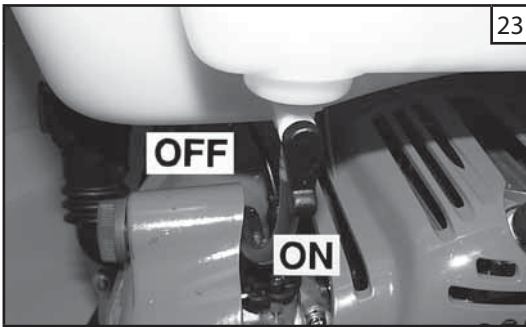
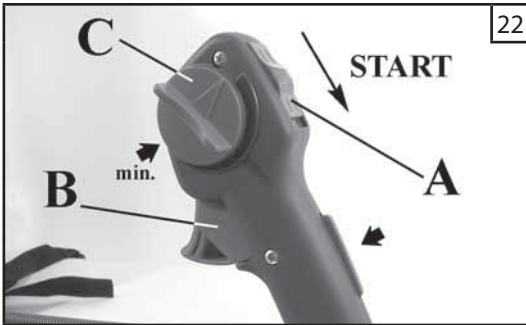
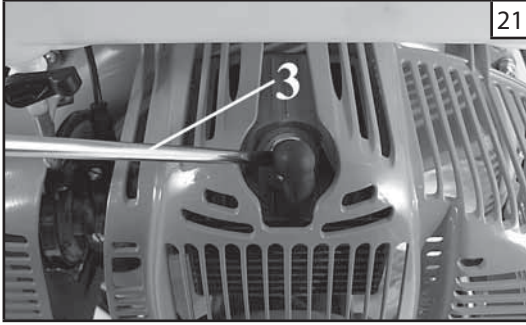
الدليل الحالي صالح للمردّاذ التي تأتي معها مراوح محورية لمعالجات سلامة نمو النبات في مزارع الفاكهة والأعشاب، كما يصلح لمزروعات الأشجار من أي صنف ونوع.
خطط لعملك بحرص. لا تبدأ العمل إن لم تكن قد حددت بوضوح منطقة العمل.

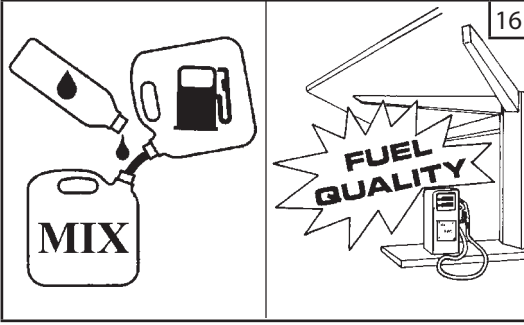
تنبيه - تحقق دائماً من المنطقة التي تقوم بالعمل فيها. لا توجه تيار القذف ناحية أشخاص أو حيوانات. أوقف المحرك على الفور إذا اقترب أحد.

احتياطات لمنطقة العمل

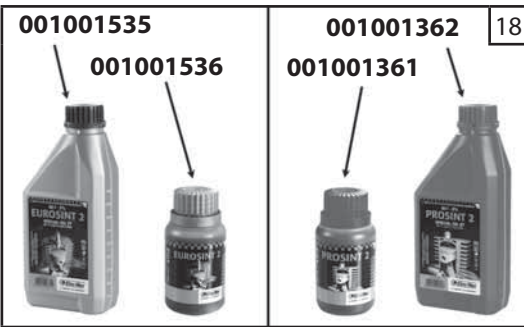
- لا تعمل بالقرب من الأسلاك الكهربائية أو المباني.
- اعمل فقط عندما تكون الرؤية والنور كافيين للرؤية بوضوح.
- لا تسير إلى الخلف.
- أوقف المحرك قبل أن تسند المردّاذ.
- كن حذراً ويحفظ عند ارتداء حماية السمع، لأن مثل هذه التجهيزات يمكن أن تحد من قدرتك على سماع الأصوات التي تشير إلى الخطر (نداءات وإشارات وتحذيرات، الخ).
- كن حذراً للغاية عند العمل على المنحدرات أو المناطق الوعرة.

وضع بدء التشغيل





بنزين	زيت			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm³)	ℓ	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



تحذير: لا تستخدم مطلقا البنزين بنسبة كحول تزيد على 10%؛ يقبل فقط كحول جازوهول gasohol بنسبة مئوية من الكحول حتى 10% أو وقود E10.



تحذير:



- اشترى فقط كمية من البنزين لازمة حسب الاستهلاك؛ لا تشتري أكثر مما يمكن استخدامه خلال شهر أو شهرين؛
- احفظ البنزين في وعاء مغلق بإحكام، في مكان بارد وجاف.

ملاحظة: زيت المحركات ذات الشوطين يحتوي على مثبت للوقود ويبقى طازجا لمدة 30 يوما. لا تخلط كميات أكبر من تلك التي يمكن استخدامها في 30 يوما. ننصح بزيت المحركات ذات الشوطين الذي يحتوي على مثبت للوقود (Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 - صورة 14B)

التزويد بالوقود (صورة 20)

رغ وعاء الخلط قبل أن تقدم على تزويد الوقود (صورة 19)

بدء التشغيل

تنبيه: تقيّد بتعليمات السلامة عند تداول الوقود. أطفئ المحرك دائما قبل أن تقوم بعملية التزويد بالوقود. لا تضيف بناتا الوقود في ماكينة محركها يعمل أو ساخن. انتقل لمسافة 3 مترات على الأقل من الموضوع الذي تقوم بالتزود فيه قبل أن تبدأ عمل المحرك (صورة 15). لا تدخن!



1. نظف السطح حول سداة الوقود لتحاوي أي تلوّث.
 2. فك ببطء سداة الوقود.
 3. اسكب بعناية خليط الوقود في الخزان. تحاشي الانسكاب.
 4. قبل أن تضع سداة الوقود، نظف واكشف على حشية منع التسرب.
 5. أعد وضع سداة الوقود فورا، مع الضغط عليها باليد. أزل أي انسكاب محتمل للوقود.
- ملاحظة: من الطبيعي أن محركا جديدا يصدر دخانا أثناء وبعد أول استخدام.

تنبيه: راجع إن كان هناك تسرب للوقود وإذا وجدته قم بإزالته قبل الاستخدام. إن كان ضروريا اتصل بخدمة الدعم لدى بائعك.



المحرك المخنوق

- ضع المفتاح القاطع الرئيسي على الوضع STOP.
- ضع أداة مناسبة في غطاء رأس الشمعة (3، صورة 21).
- ارفع غطاء رأس الشمعة.
- فك البرغي وجفف الشمعة.
- افتح المحرك تماما.
- اسحب حبال بدء التشغيل أكثر من مرة حتى تفرغ غرفة الحريق.
- أعد وضع الشمعة وأوصل غطاء رأسها بالضغط عليه بعزم.
- ضع قاطع التشغيل على الوضع I، وضع بدء التشغيل.
- ضع رافعة بدء التشغيل على الوضع OPEN، حتى وإن كان المحرك باردا.
- ابدأ الآن تشغيل المحرك.

التجميع

طاقم غيار القذف المزود كود 365100062 (اختياري)

الماكينة مجهزة لاستخدام القذف المزود (اختياري) الذي يسمح للمشغل بتنفيذ معالجة مزدوجة بالسوائل (صورة 12).

بدء التشغيل

وقود



تنبيه: البنزين هو وقود شديد الاشتعال. توخى أقصى الحذر عند تداول البنزين أو خليط من المحروقات. لا تدخن أو تأتي بنار أو شعلة بالقرب من الوقود أو المرذاذ (صورة 13).

- لتقليل خطر الحريق أو الاحتراق، تعامل بحرص مع الوقود. شديد القابلية للاشتعال.
- أخلط وضع المحروقات في وعاء معتمد للوقود (صورة 14A).
- اخلط الوقود في الهواء الطلق بعيدا عن الشعلات واللهب.
- ضع في أرض خالية، أوقف المحرك ودعه يبرد قبل أن تشرع في التزويد بالوقود.
- انزع سدادة الوقود ببطء لكي تحرر الضغط ولكي تتحاشي تسرب الوقود.
- أحكم سدادة الوقود بإحكام بعد التزويد بالوقود. قد يسبب الاهتزاز والتذبذب فك السدادة وتسرب الوقود.
- جفف الوقود المتسرب من الوحدة. انقل الماكينة على بعد 3 مترات من موقع التزود بالوقود قبل أن تبدأ تشغيل المحرك (صورة 15).
- لا تحاول مطلقا حرق الوقود المتسرب في أية ظروف.
- لا تدخن أثناء التعامل مع الوقود أو أثناء تشغيل المرذاذ.
- خزن الوقود في مكان بارد وجاف وجيد التهوية.
- لا تقم بتخزين الوقود في أماكن بها أوراق جافة، وقش، وورق الخ.
- احفظ الوحدة والوقود في أماكن لا تتلامس فيه أبخرة الوقود مع اللهب أو الشعلات الحرة، غلايات الماء الخاصة بالتدفئة، محركات كهربية أو قواطع كهربية، أفران، الخ.
- لا تنزع سدادة الخزان عندما يكون المحرك قيد العمل.
- لا تستخدم الوقود في عمليات التنظيف.
- انتبه لئلا تنثر الوقود على ملابسك الخاصة.

بدء التشغيل

وقود

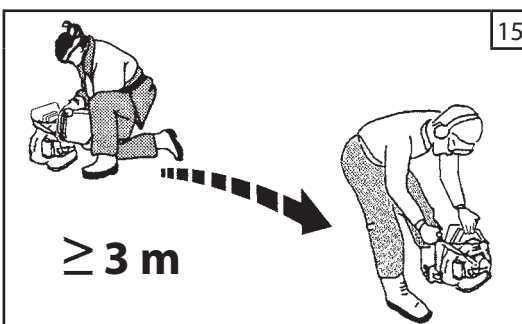
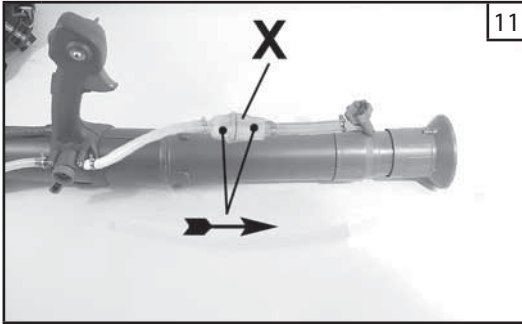
يعمل هذا المنتج بمحرك له شوطان ويتطلب الخلط التمهيدي للبنزين والزيوت للمحركات ذات الشوطين. اخلط البنزين الخالي من الرصاص وزيوت المحركات ذات الشوطين في وعاء نظيف معتمد للبنزين (صورة 14A).
وقود موصى به: هذا المحرك له شهادة تشغيل بالبنزين الخالي من الرصاص المستخدم للسيارات 89 اوكتين (R+M) / 2 أو برقم أوكتين أكبر (صورة 16).

اخلط زيت محركات الشوطين مع البنزين وفقا للتعليمات الموجودة على العبوة.

ننصح باستخدام زيت محركات الشوطين من ماركة Oleo-Mac نسبة 2% (50:1) المكون خصيصا لكل محركات الشوطين بتبريد الهواء Oleo-Mac.

النسب الصحيحة للزيت/الوقود المشار إليها في الصدر (صورة 17) مناسبة عند استخدام الزيت للمحركات Oleo-Mac PROSINT 2 و EUROSINT 2 (صورة 18) أو زيت محرك عالي الجودة مكافئ (بنوعية JASO FD أو ISO L-EGD). عندما لا تكون مواصفات الزيت غير مكافئة أو ليست معروفة استخدم نسبة الخلط زيت/بنزين 4% (25:1).

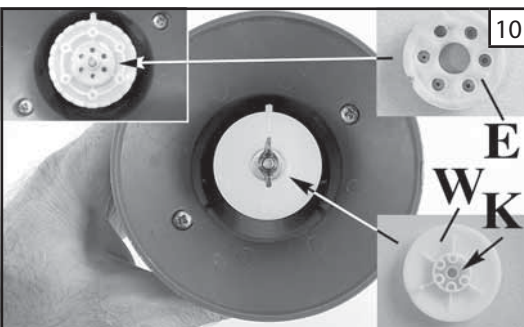
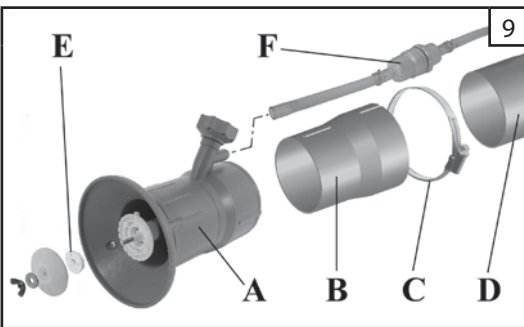
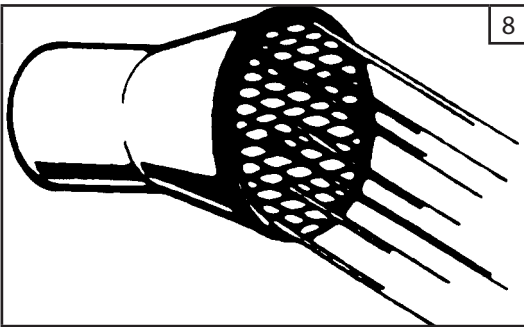
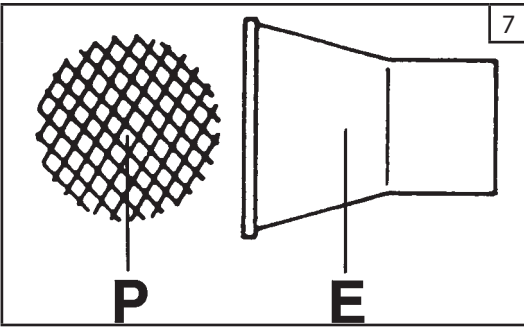
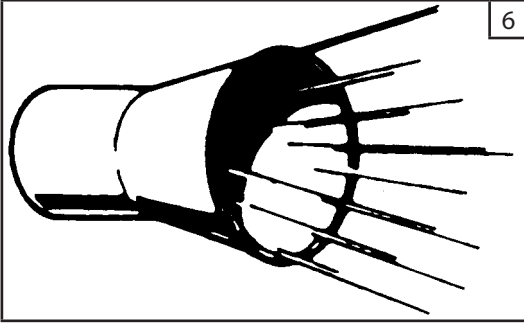
تحذير: لا تستخدم زيت السيارات أو زيت المحركات البرية ذات الشوطين.



التجميع

طاقم غيار ULV كود 365200203A (اختياري)

قم بفك الموزع القياسي وركب الموزع الجديد (A، صورة 9)، باستخدام المعدل (B) والذي ينبغي تثبيته في أنبوب الإطلاق (D) للمرذاذ بواسطة الحزام (C).
للحصول على أكبر قدر من الرذاذ يلزم تركيب قرص ULV (E) ومرشح السوائل (F). وهذا الأخير يجب تركيبه مكان أنبوب PVC الموجود.



⚠ تحذير: عند تركيب مرشح السوائل (F) قم بتهيئة الأنبوبين من PVC بقطعهما بعد تحديد الموضع الدقيق للمقبض.

ضبط عملية التبريد - طاقم ULV (صورة 9) يسمح بالتبريد الممتاز للسوائل الخارجية مع ضمان المعالجة المستهدفة وتحاشي التشتت والإهدار غير المفيد. مرشح ULV (E)، صورة 10-9) مجهزة بعدد 6 ثقوب معيارية. الثقب المختار مسبقاً يجب أن يوضع في مكان يتفق مع الفتحة (K، صورة 10) من الغطاء (W). التبريد القوي الذي تضمنه الثقوب المعيارية يسمح للمشغل باكتفاء طويل في العمل.

⚠ تنبيه! - مهم جداً تركيب مرشح السوائل (X، صورة 11)، لتحاكي انسداد الثقوب المعيارية للمرشح (E) ULV.

⚠ تحذير - طاقم ULV يجب استخدامه للمعالجات التي تستلزم منتجا قليلاً أو يلزم بلل الورقة قليلاً. ومن ثم فإن طاقم ULV لا يستخدم لتحسين أداء المردود إلى جهة الأعلى، ولكن لتخفيض حجم تيار النفث (القذف).

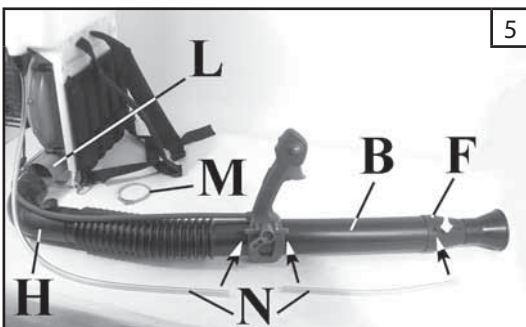
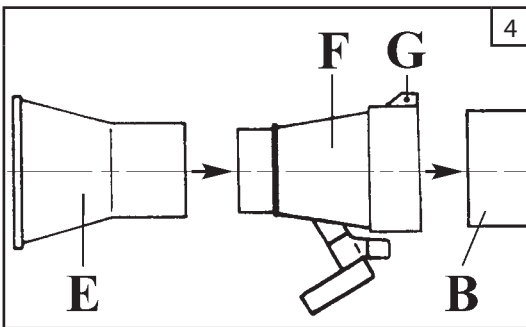
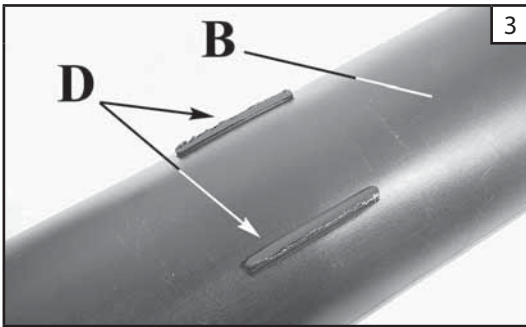
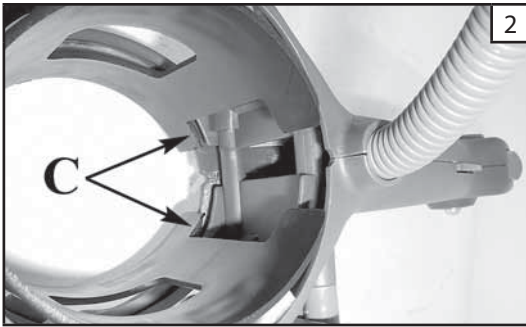
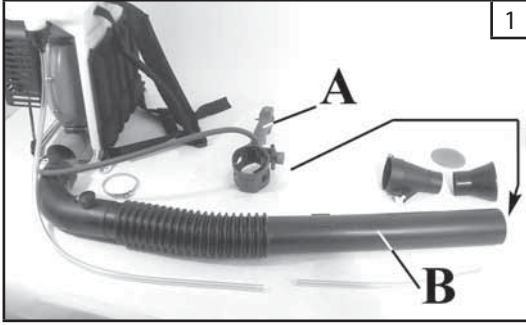
التجميع

الماكينة التي يتم توريدها مجهزة لاستخدام المنتجات السائلة. متاح أيضا طاقم غيار لتحويله إلى نثر المساحيق. تكون الماكينة بالشكل الذي يظهر بالصورة 1.

تركيب الأنابيب/المقايض

1. أدخل المقايض (A، صور 1-5) على الأنبوب 1. (B) مع توخي الحرص على الحلق (C، صورة 2) الخاصة بالمقايض لأن تدخل في مكانها (D، صورة 3) من الأنبوب.
2. قم بتركيب قطعتين (E-F، صورة 4) الموزع على الأنبوب 2. الخاص بالإطلاق (B)، مع التثبيت بالبرغي (G).
3. الجزء العلوي من فوهة الموزع (E) يفيد في الحصول على أقصى اتساع لتوزيع السوائل (صورة 6).
4. قم بتوصيل الأنبوب (H، صورة 5) بأنبوب الخروج من 3. مروحة (L) من خلال حزام ربط الأنابيب (M).
5. قم بتوصيل أنبوب الماء (N، صورة 5)، مع التثبيت بالمسامير المحورية 4. للأنبوب (B) والموزع (F).

صورة 8- للحصول على توجيه توزيع دقيق للسوائل يلزم تحويل فوهة الموزع إلى فوهة التوجيه بإدخال الشبكة الخاصة بذلك (P، صورة 7) المورد، في الفوهة (E، صورة 4 - 7).



أدوات الحماية الفردية



عندما يتم العمل بالمرذاذ وكذلك في جميع المراحل التي يتم فيها التعامل مع المنتجات النباتية الصحية (النقل والحفظ والخلط وصيانة المعدات الخ)، استخدم دائما أدوات الحماية الفردية. إن استخدام أدوات الحماية الفردية حتمي لتحاكي أن يتعرض المشغل إلى المنتجات النباتية الصحية. اطلبوا الاستشارة من بائعكم الذين تتقون فيه لاختيار الزي (الملبس) المناسب.

الزي يجب أن يكون مناسباً وليس معيقاً. ارتدي ملابس لصيقة واقية. السترة الكاملة هي المثالية (صورة 1). لا ترتدي ملابس، وأوشحة، ومجوهرات، أو أربطة عنق يمكن أن تصبح تشابك مع الأغصان. قم بربط الشعر الطويل وحمايته (على سبيل المثال في منديل رأس أو قبعة أو خوذة الخ).

ارتدي أحذية سلامة مزودة بنعول مضادة للانزلاق وأطراف من الصلب (صورة 5).

اللبس نظارات أو قناع واق (صورة 2 - 3A)!

ارتدي جهاز تنفس صناعي معتمد قبل أن تنثر السوائل أو المساحيق (صورة 4).

استخدم أداة حماية من الضجيج؛ على سبيل المثال سماعات الأذن (صورة 3B) أو سدادات. استخدم حماية السمع يتطلب المزيد من الاهتمام والحذر، وذلك لأن استيعاب إشارات الخطر (الصراخ، وأجهزة الإنذار، الخ) يصبح محدوداً.

ارتدي القفازات (صورة 6) التي تسمح بأقصى امتصاص للذبذبة وتحمي من التلامس مع المواد الكيميائية.

يقدم Oleo-Mac مجموعة طرازات كاملة من التجهيزات للسلامة.



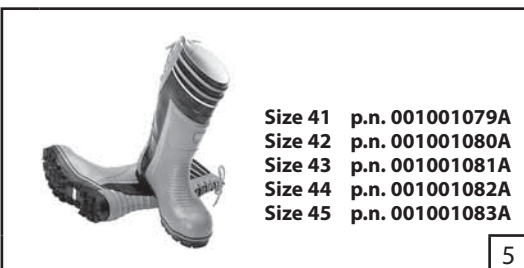
1



2



4

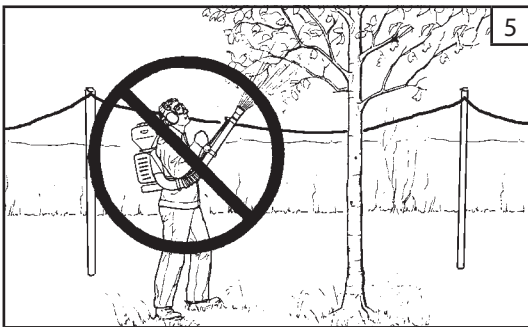
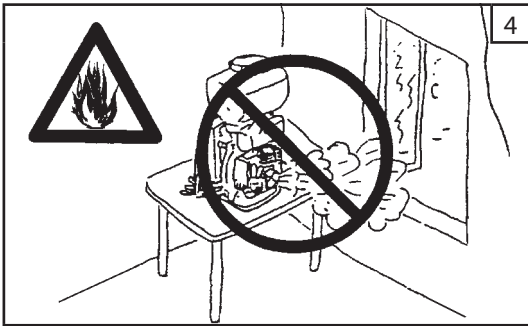
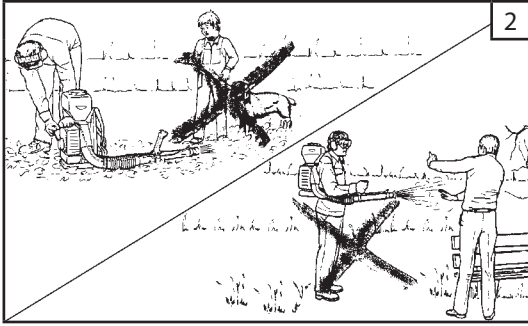
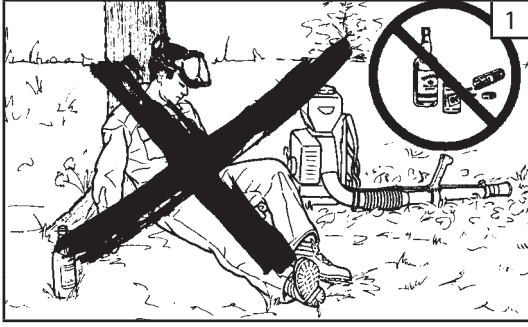


5



6

قواعد السلامة

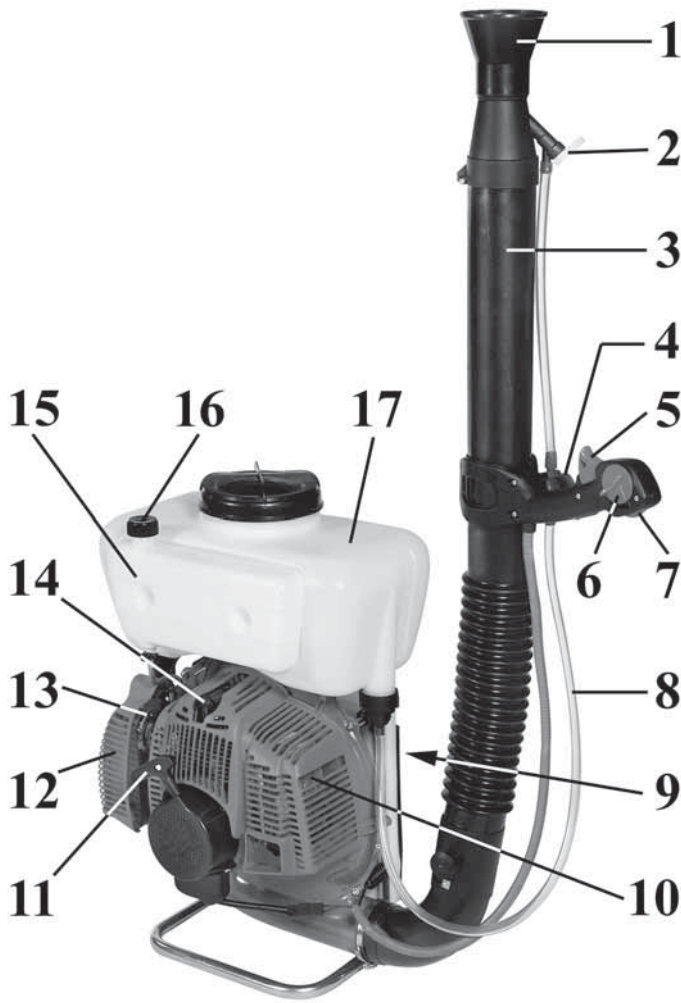


تنبيه - إن المرذاذ، إذا ما استخدم جيدا، هو أداة للعمل سريعة ومريحة وفعالة؛ أما إذا ما استخدم بشكل غير صحيح أو دون الاحتياطات المناسبة فقد يصبح أداة خطيرة. حتى يصبح عملكم دائما ممتعا وآمنا، احترموا بصرامة قواعد السلامة المبينة أدناه وعبّر هذا الدليل.

تنبيه: نظام الإشعال في وحدتكم ينتج مجالا مغناطيسيا له كثافة منخفضة جدا. قد يتداخل هذا المجال مع بعض أجهزة تنظيم النبض. لتقليل خطر الإصابة الشديدة أو المميتة فإن الأشخاص الذين يستخدمون جهاز تنظيم النبض يجب أن يستشيروا الطبيب الخاص والشركة الصانعة لجهاز تنظيم النبض قبل استخدام هذه الماكينة.

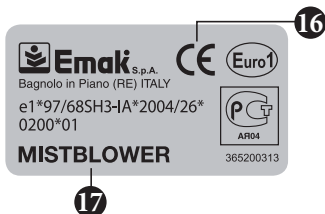
تنبيه! - القواعد الوطنية يمكن أن تقيد أو تحدّ استخدام الماكينة.

1. - لا تستخدم المرذاذ قبل أن تتعلم الطريقة الخاصة باستخدامه. العامل الذي يقوم لأول مرة بتشغيله ينبغي أن يتدرب عليه قبل أن يستخدمه في موقع العمل.
2. - يجب أن يُستخدم المرذاذ فقط من البالغين وفي حالة بدنية جيدة ودراية بقواعد استخدامه.
3. - لا تستخدم المرذاذ في حالة التعب الجسماني أو تحت تأثير الكحوليات أو المخدرات (صورة 1).
4. - لا ترتدي لفاع أو وشاح أو أساور يمكن أن تلتقحها الدفاعة. ارتدي أدوات السلامة الفردية DPI وبصفة خاصة القفازات والنظارات الواقية والسماعات (أنظر صفحة 10 - 11).
5. - لا تسمح لأشخاص آخرين أو حيوانات بالتوقف داخل نطاق عمل المرذاذ أثناء التشغيل والاستخدام (صورة 2).
6. - اعمل دائما في وضع ثابت مستقر وآمن (صورة 3).
7. - لا تقرب اليدين من الدفاعة أو تقوم بالصيانة عندما يكون الموتور في حالة حركة.
8. - راجع المرذاذ يوميا للتأكد من أن جميع التجهيزات تعمل سواء تجهيزات السلامة أو غيرها.
9. - لا تعمل مرذاذ تالف أو تم إصلاحه أو تركيبه على نحو سيء أو تم تعديله عشوائيا. لا تقطع أو تضر أو تبطل فعالية أية أداة للسلامة.
10. - استخدم المرذاذ فقط في أماكن جيدة التهوية. لا تستخدم المرذاذ في جو متفجر وفي أماكن مغلقة أو إلى جوار مواد قابلة للاشتعال (صورة 4).
11. - ممنوع وضع في مأخذ المرذاذ دفاعة مخالفة لتلك التي توفرها الشركة الصانعة.
12. - في حالة ضرورة توقيف المرذاذ من الخدمة فلا تتركه في البيئة ولكن سلمه إلى البائع أو لمركز جمع النفايات.
13. - سلم أو أعر المرذاذ فقط لأشخاص خبراء وعلى دراية بتشغيله والاستخدام السليم للماكينة. سلمهم أيضا الدليل وتعليمات الاستخدام لكي يقرأها قبل بداية العمل.
14. - احفظ بحرص الدليل التالي واستشره قبل كل استخدام للماكينة.
15. - احفظ جميع البطاقات التي لها علامة خطر في مكان آمن وفي حالة ممتازة. في حالة الضرر أو التدهور يلزم الاستبدال فورا (انظر صفحة 4).
16. - ننصح بعدم بدء تشغيل الماكينة بتاتا بدون دفاعة. قد يسبب هذا ضررا كبيرا لأجزاء المحرك والسقوط الفوري للضمان.
17. - لا تستخدم المرذاذ بالقرب من أجهزة كهربية أو خطوط كهربية (صورة 5).
18. - لا تضغط على أو ترطم بريشات الدفاع؛ ولا تعمل بدفاعة مصابة بضرر.
19. - لا تستخدم المرذاذ مواد قابلة للاشتعال و/أو عوامل تآكل.
20. - لا تقم بتركيب الدفاعة على محركات أو نواقل قدرة أخرى.
21. - لا تسد أو تغلق مأخذ دخول الهواء إلى الدفاعة.
22. - لا تستخدم الماكينة لاستخدامات مختلفة عن تلك الواردة في الدليل (أنظر صفحة 24).
23. - لا تترك الماكينة والمحرك يعمل.
24. - تذكر أن المالك أو القائم على التشغيل مسئول عن الحوادث أو المخاطر التي تتعرض لها أطراف ثالثة أو لأملاك تنتمي لهم.



مكونات المرذاذ

- | | |
|----|------------------------|
| 1 | موزع (ناشر) |
| 2 | مقاس جرعة السوائل |
| 3 | أنبوب الإطلاق |
| 4 | صنبور السائل |
| 5 | رافعة المسرّع |
| 6 | مثبت التسريع |
| 7 | القاطع العام |
| 8 | أنبوب السوائل |
| 9 | السيور |
| 10 | كاتم الصوت |
| 11 | مقبض بدء التشغيل |
| 12 | غطاء مرشح الهواء |
| 13 | رافعة أمر بادئ التشغيل |
| 14 | الشمعة |
| 15 | خزان الوقود |
| 16 | سدادة خزان الوقود |
| 17 | خزان السوائل |



شرح رموز وتحذيرات السلامة

- 1 خطر ناشئ عن استخدام مواد سامة في خزان الخلط والسوائل.
- 2 اقرأ دليل الاستخدام والصيانة
- 3 ارتداء الزي الواقى إجباري
- 4 ارتداء السماعات إجباري
- 5 ارتداء أقنعة التنفس إجباري
- 6 ارتداء أحذية السلامة إجباري
- 7 ارتداء القفازات إجباري
- 8 لا تفرغ بقايا السوائل في بيئة المكان.
- 9 لا تشرب
- 10 لا تنزع أداة السلامة والمروحة قيد الحركة.
- 11 أثناء إطلاق المادة من الماكينة، حافظ على البقاء على مسافة آمنة منها.
- 12 لا تستخدمها بدون سوائل
- 13 هذا الرمز يشير إلى الانتباه والحذر
- 14 مادة سامة
- 15 الرقم المسلسل
- 16 التوافق مع علامة الاتحاد الأوروبي CE.
- 17 نوع الماكينة: مرذاذ
- 18 سنة الصنع

مقدمة

ترجمة من التعليمات الأصلية

لحسن استخدام المرذاذ ولتجنب وقوع الحوادث، لا تبدأ العمل دون قراءة هذا الدليل بأقصى درجة من العناية. ويبين هذا الدليل شرحاً لتشغيل مختلف المكونات وتعليمات لعمليات المراجعة والصيانة الضرورية. ملاحظة هامة: الأوصاف والتوضيحات الواردة في الدليل الحالي لا يلتزم بها التزاماً صارماً. تحتفظ الشركة لنفسها بحق إدخال تعديلات إذا لزم الأمر دون الالتزام بتحديث هذا الدليل دائماً.

انتبه!

خطر الضرر على السمع

في الحالات العادية للاستخدام قد تنطوي هذه الماكينة على مستوى تعرض شخصي ويومي للقائم على التشغيل من الضجيج يساوي أو يزيد على

(A) dB 85

فهرس

2	مقدمة
3	شرح رموز وتحذيرات السلامة
4	مكونات المرذاذ
5	قواعد السلامة
7	التجميع
9	بدء التشغيل
12	الاستخدام
14	إيقاف المحرك
14	الصيانة
16	التخزين
17	إعدادات ماكينة توزيع المنتجات في شكل مساحيق
20	بيانات فنية
21	جدول الصيانة
22	حل المشاكل



our power, your passion

(72.4 cm³) MB 80

دليل الاستخدام والصيانة

